
ATTEINDRE LES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE

Table des matières	3
Guide de lecture des colonnes	3
Intégration des résultats d'apprentissage	4
Création d'un contexte pour exploiter les résultats d'apprentissage spécifiques	5
Utilisation récurrente des résultats et des stratégies d'apprentissage	5
Les quatre résultats d'apprentissage généraux	5
9 ^e année	
10 ^e année	
11 ^e année	
12 ^e année	

ATTEINDRE LES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE

Table des matières

Le présent document intitulé *Langue et culture espagnoles de la 9^e année à la 12^e année, programme d'études : document de mise en œuvre*, énonce, par année scolaire, les résultats d'apprentissage généraux et spécifiques qui sont prévus de la 9^e année à la 12^e année. Il fournit également des suggestions pour l'enseignement, l'évaluation et la sélection de ressources d'apprentissage afin d'aider les éducateurs à travailler avec les élèves pour qu'ils atteignent ces résultats d'apprentissage.

Guide de lecture des colonnes

Le résultat d'apprentissage général, qui reste le même *de la 9^e année à la 12^e année*, figure en haut de la première page.

La première colonne de chaque page indique, en caractères gras, le titre d'un regroupement de résultats d'apprentissage spécifiques et, en italiques, le titre du résultat d'apprentissage spécifique. Ce dernier est expliqué à l'aide d'astérisques.

Sous la rubrique **Suggestions pour l'enseignement**, la deuxième colonne donne des exemples d'activités d'enseignement et d'apprentissage qui illustrent la raison d'être du résultat d'apprentissage spécifique. Ces exemples peuvent inclure des échantillons, en espagnol, de travaux d'élèves liés au résultat en question.

Sous la rubrique **Suggestions pour l'évaluation**, la troisième colonne comporte des suggestions pour l'évaluation en classe.

La quatrième colonne fournit des suggestions de ressources que les enseignants de langue et de culture espagnoles ont utilisées ou analysées au cours de l'élaboration du présent document et dans leurs salles de classe. Ces ressources figurent sous la rubrique **Ressources d'apprentissage suggérées**. Elles sont toutes mentionnées soit dans la section Références de ce document, soit dans l'Annexe C, page 13. Pour d'autres renseignements concernant certaines de ces ressources, veuillez consulter la bibliographie annotée à l'adresse suivante : <http://www.edu.gov.mb.ca/ks4/learnres/spanish/sp7-S4com2000-2003.pdf>.

Application • LANGUE ET CULTURE ESPAGNOLES AU SECONDAIRE 1 (PROGRAMME DE QUATRE ANS)		LANGUE ET CULTURE ESPAGNOLES AU SECONDAIRE 1 (PROGRAMME DE QUATRE ANS) • Application	
RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRÉVIS	SUGGESTIONS POUR L'ENSEIGNEMENT	SUGGESTIONS POUR L'ÉVALUATION	RESSOURCES D'APPRENTISSAGE SUGGÉRÉES
<p>1.2 exprimer des émotions et des points de vue personnels</p> <p>1.2.1 <i>Préférences</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ✦ exprimer une réaction personnelle (p. ex. réagir à une chanson ou à une histoire) et des préférences ✦ désigner des personnes, des choses ou des endroits préférés <p>1.2.2 <i>Partager des émotions et des sentiments</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ✦ réagir et exprimer des sentiments et des émotions dans des contextes familiaux (p. ex. plaisir, bonheur, estar + adjectif) ✦ énoncer des émotions et des sentiments 	<p>➤ Avec toute la classe, faites un remue-méninges sur les activités des élèves en dehors de l'école. En petits groupes, les élèves font un sondage sur leurs activités et leurs intérêts préférés à l'aide de structures de phrases prédéterminées. Par exemple : <i>¿Cuál es tu _____ favorito? (sedeo, comidá, deporte, color)</i> (Ensemble de ressources intégrées, C-B, 30).</p> <p>➤ À l'aide de photos de revues illustrant diverses activités, demandez aux élèves les activités qu'ils aiment et celles qu'ils n'aiment pas. Servez-vous de l'expression : <i>¿Te gusta _____? ¿No te gusta _____?</i> Introduisez des éléments de renforcement comme <i>mucho/mucho</i> et <i>poco</i>. Comme activité complémentaire, les élèves dessinent deux ou trois de leurs activités préférées puis, par deux ou en petits groupes, se posent la question suivante : <i>¿Te gusta _____?</i></p> <p>➤ À deux ou en petits groupes, les élèves doivent énoncer les qualités importantes d'un(e) bon(ne) ami(e). Demandez-leur de choisir les trois plus importantes. Discutez-en avec la classe et essayez d'arriver à un consensus.</p> <p>➤ Les élèves créent un livre d'illustrations sur le thème des émotions en se servant de photos ou de revues illustrant des situations familiales. Puis, ils partagent leurs livres en groupe ou avec toute la classe en décrivant les émotions et les situations à l'aide de phrases simples.</p> <p>➤ Les élèves doivent compléter les phrases que vous leur donnez (p. ex. <i>Cuando estoy feliz (triste)</i>). Ils doivent partager leurs résultats avec un(e) camarade.</p> <p>➤ Distribuez aux élèves des illustrations de visages sous lesquels sont indiquées par écrit les émotions exprimées. Organisez ensuite des équipes. Un élève doit reproduire l'émotion sous forme de charade et les membres de son équipe doivent deviner l'émotion en question (p. ex. <i>triste, feliz</i>, etc.).</p>	<p>➤ Pendant que les élèves communiquent entre eux et recueillent des renseignements pour leur sondage, essayez de voir s'ils</p> <ul style="list-style-type: none"> • acquièrent un vocabulaire varié pour différentes activités (compétence langagière, lexicale); • reconnaissent des structures et des mots familiers; • essaient de répondre par des phrases simples plutôt que par des mots individuels (compétence langagière, production orale); <p>Lorsque les élèves présentent les résultats de leur sondage, notez à quel point ils</p> <ul style="list-style-type: none"> • s'expriment clairement; • reproduisent la prononciation et l'intonation espagnoles (compétence langagière, phonologie); • utilisent un vocabulaire varié se rapportant aux activités de loisirs (compétence langagière, lexicale). <p>➤ Lorsque les élèves présentent leur livre d'illustrations, essayez de voir s'ils</p> <ul style="list-style-type: none"> • échangent des commentaires; • utilisent des phrases simples pour exprimer des émotions. <p>➤ Lorsque les élèves miment les émotions, observez à quel point ils sont capables :</p> <ul style="list-style-type: none"> • de reproduire l'émotion en question; • de deviner correctement l'émotion mimée. 	<p><i>Chicos Chicos, Nivel 1</i> Unidad 3, Lección 6 Unidad 7, Lección 13</p> <p><i>Chicos Chicos, Nivel 1</i> Unidad 3, Lección 6 Unidad 7, Lección 13</p> <p>Correspondant <www.posterpals.ca> <i>¡Dime! Uno</i> Unidad 4, Lección 1</p>
Secundaria 1 – 12			Secundaria 1 – 13

Intégration des résultats d'apprentissage

Dans les documents de langue et de culture espagnoles (*cadre des résultats d'apprentissage et document de mise en œuvre*), on suppose que les résultats d'apprentissage généraux et spécifiques vont être enseignés de façon intégrée, même si le programme d'études lui-même est divisé en sections. Bien que *Langue et culture espagnoles de la 9^e année à la 12^e année, programme d'études : document de mise en œuvre* comporte des sections à quatre colonnes, chacune de ces sections porte sur un seul résultat d'apprentissage spécifique de façon à fournir des suggestions adaptées à ce résultat. En classe, les résultats d'apprentissage sont rarement enseignés de façon isolée. Des expériences d'apprentissage efficaces et intégrées en langue et en culture espagnoles portent souvent sur plusieurs résultats en même temps. Il n'est pas très efficace d'enseigner du vocabulaire ou des points de grammaire de façon isolée. Les activités conçues pour acquérir des compétences particulières dans un aspect donné de la langue doivent toujours s'inscrire dans des contextes pertinents de façon que les élèves sachent à quoi sert ce qu'ils apprennent et puissent immédiatement se servir de cette nouvelle compétence dans leurs travaux personnels.

Création d'un contexte pour exploiter les résultats d'apprentissage spécifiques

Les résultats d'apprentissage spécifiques énoncés dans les quatre colonnes ne sont pas conçus pour être enseignés dans l'ordre dans lequel ils figurent. On encourage les enseignants à choisir des résultats d'apprentissage spécifiques dans un seul résultat général ou dans les quatre et de les organiser de façon logique en vue d'activités pédagogiques. L'enseignement et l'évaluation de la langue et de la culture espagnoles devraient toujours se produire dans des contextes pertinents. Les enseignants doivent offrir un enseignement authentique et une évaluation axée sur les résultats d'apprentissage spécifiques tout en préparant des thèmes, des enquêtes, des études de genre, des projets, des tâches et autres expériences d'apprentissage.

Utilisation récurrente des résultats et des stratégies d'apprentissage

Bien des aspects d'une langue sont récurrents et doivent être revus de façon répétée par l'utilisation de divers documents et stratégies. Par exemple, on peut se servir du questionnement de façon répétitive dans bien des contextes différents. On peut présenter les résultats d'apprentissage à l'aide d'une stratégie puis les revoir et les élargir à l'aide de stratégies ou de sujets différents jusqu'à ce que les élèves atteignent les résultats visés.

Applications



Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons pour

- transmettre et recevoir de l'information;
- exprimer des émotions et des points de vue personnels;
- accomplir certaines tâches;
- élargir leur connaissance du monde;
- se servir de la langue à des fins créatives et pour le plaisir personnel;
- nouer, entretenir et améliorer des relations interpersonnelles.

Compétence langagière



Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence pour

- mettre l'accent sur la forme;
- interpréter et produire des textes oraux;
- interpréter et produire des textes écrits;
- appliquer les connaissances relatives au contexte socioculturel;
- appliquer les connaissances relatives à la façon dont un texte est organisé, structuré et ordonné.

Civisme mondial



Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires leur permettant de devenir des citoyens du monde actif, en explorant les cultures du monde hispanophones, pour

- étudier les aspects historiques et contemporains des cultures hispanophones;
- promouvoir la diversité;
- explorer les débouchés personnels et professionnels.

Stratégies



Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication :

- stratégies d'apprentissage linguistique;
- stratégies d'usage linguistique;
- stratégies d'apprentissage général.

Résultats d'apprentissage généraux

Applications

Les élèves emploient l'espagnol dans diverses situations et pour diverses raisons

Les résultats d'apprentissage spécifiques figurant sous le titre Applications portent sur **ce que** les élèves seront capables de faire avec l'espagnol, c'est-à-dire les **fonctions** qu'ils pourront exécuter et les **contextes** dans lesquels ils pourront fonctionner. Cette compétence fonctionnelle, également appelée compétence d'action, est importante dans le contexte de l'apprentissage d'une langue axé sur le contenu ou sur les tâches, où les élèves participent constamment à des activités pertinentes (Celce-Murcia, Dörnyei et Thurrell).

Les fonctions langagières sont organisées de diverses façons selon différents modèles de compétence communicative. La structure choisie dans le présent document reflète les besoins et les intérêts des élèves dans une salle de classe où les activités sont pertinentes et font appel à l'interaction. Par exemple, nous avons inclus le domaine intitulé « **Gérer les actions du groupe** » afin que les élèves puissent acquérir le langage nécessaire pour fonctionner de façon autonome en petits groupes, étant donné qu'ils sont souvent appelés à le faire dans un cours de langue seconde. Les domaines figurant sous le regroupement intitulé **élargir leur connaissance du monde** sont compatibles avec une méthode d'enseignement de la langue axée sur le contenu selon laquelle les élèves apprennent le contenu d'une autre matière en apprenant l'espagnol.

Le niveau de compétence linguistique, sociolinguistique et discursive dont les élèves font preuve en exécutant les fonctions qui leur sont assignées figure dans les résultats d'apprentissage spécifiques prévus pour chaque niveau scolaire en matière de compétence langagière. Pour savoir à quel point les élèves peuvent exécuter une fonction particulière, il faut lire les résultats d'apprentissage figurant sous le titre Applications ainsi que ceux qui figurent sous le titre Compétence langagière.

Compétence langagière

Les élèves emploient l'espagnol avec efficacité et compétence

La **compétence langagière** est une expression générale qui regroupe la compétence linguistique ou grammaticale, la compétence discursive, la compétence sociolinguistique ou socioculturelle et ce que l'on peut appeler la compétence textuelle. Les résultats d'apprentissage spécifiques en compétence langagière portent sur les connaissances de la langue et la capacité de se servir de ces connaissances pour interpréter et produire des textes pertinents et adaptés à la situation. La compétence langagière s'acquiert plus facilement dans des **applications pratiques**, c'est-à-dire dans le contexte d'activités ou de tâches où la langue est utilisée à des fins concrètes.

Même si les résultats d'apprentissage traitent ces aspects particuliers de façon individuelle, il faut améliorer la compétence langagière à l'aide d'activités en classe qui mettent l'accent sur l'utilisation pertinente de la langue et sur la **langue en contexte**. Ces activités doivent être choisies en fonction des besoins, des intérêts et des expériences des élèves. Le vocabulaire, les structures grammaticales, les genres de textes et les conventions sociales nécessaires à l'exécution d'une tâche doivent être enseignés, pratiqués et évalués lorsque les élèves abordent divers aspects de la tâche proprement dite et **non pas de façon isolée**.

On relie souvent étroitement compétence stratégique et compétence langagière, car les élèves ont besoin de savoir comment compenser leur maîtrise insuffisante de la langue au début de leur apprentissage pour participer à des activités leur permettant dès le début de se servir de la langue de façon authentique. Cet élément est inclus dans les stratégies d'usage linguistique, dans la section consacrée aux Stratégies.

Civisme mondial

Les élèves acquièrent les connaissances, les habiletés et les attitudes qui leur permettent d'être des citoyens du monde actifs, en explorant les cultures du monde hispanophone

Les résultats d'apprentissage portant sur le civisme mondial concernent l'acquisition de la compétence interculturelle, ce qui regroupe certaines des connaissances, des habiletés et des attitudes qui sont nécessaires pour devenir des citoyens du monde actifs. Le concept de civisme mondial englobe le civisme à tous les niveaux, soit à l'échelle de l'école et de la collectivité locale, à l'échelle du Canada et à l'échelle du monde entier.

L'acquisition et le développement de connaissances et d'habiletés culturelles est un processus qui dure toute la vie. En effet, on acquiert des connaissances sur sa propre culture tout au long de la vie. Par ailleurs, on constate qu'avec le temps, les cultures évoluent. Au sein de n'importe quelle nation, il peut exister une ou plusieurs cultures dominantes et un certain nombre de cultures minoritaires. Plutôt que d'essayer d'établir une banque de données sur les cultures du monde hispanophone, il est plus important pour les élèves d'acquérir des habiletés qui leur permettent d'obtenir l'information culturelle, de la comprendre et de l'appliquer à des fins d'interaction et de communication. En acquérant ce genre d'habiletés, les élèves accumulent ainsi un savoir culturel. De cette façon, s'ils sont exposés à des éléments culturels qu'ils n'ont pas appris en classe, ils possèdent les compétences et les habiletés nécessaires pour les assimiler correctement et efficacement.

Le regroupement intitulé **renforcer la diversité** porte sur les connaissances, les habiletés et les attitudes que l'on acquiert en reliant d'autres langues et cultures à sa langue et à sa culture personnelles.

Lorsqu'on étudie une nouvelle langue et une nouvelle culture, on a naturellement tendance à les comparer avec ce que l'on connaît. Bien des élèves ressortent de l'expérience d'apprentissage d'une deuxième langue avec une conscience et une connaissance accrues de leur propre langue et de leur propre culture. Ils sont également capables de faire certaines généralisations sur les langues et les cultures à partir de leurs propres expériences et de celles de leurs camarades de classe, qui peuvent avoir diverses origines culturelles. Cela leur permet également de comprendre la diversité à la fois dans le contexte mondial et dans le contexte canadien.

Stratégies

Les élèves connaissent et utilisent diverses stratégies pour maximiser l'efficacité de l'apprentissage et de la communication

Dans la section intitulée Stratégies figurent des résultats d'apprentissage spécifiques qui vont aider les élèves à apprendre et à communiquer plus efficacement. On sait depuis longtemps que la compétence stratégique est un élément important de la compétence communicative. Les résultats d'apprentissage suivants portent non seulement sur les stratégies de compensation et de réparation, lesquelles sont importantes au début de l'apprentissage d'une langue lorsqu'on ne la maîtrise pas très bien, mais également sur les stratégies d'apprentissage linguistique, sur les stratégies d'usage linguistique au sens large ainsi que sur les stratégies d'apprentissage général qui aident les élèves à apprendre la matière proprement dite. Même si l'on se sert parfois de stratégies de façon inconsciente, les résultats d'apprentissage ne portent que sur l'usage conscient des stratégies.

Les stratégies que les élèves adoptent dépendent de la tâche à effectuer mais aussi d'autres facteurs comme leur style d'apprentissage préféré, leur personnalité, leur âge, leur attitude et leurs bagages culturels. Les stratégies qui conviennent à l'un peuvent ne pas convenir à un autre ou peuvent ne pas convenir dans une situation différente. C'est pour cette raison qu'il n'est pas très utile de dire que les élèves devraient connaître ou être capables d'utiliser une stratégie particulière dans un cours particulier. En conséquence, les résultats d'apprentissage spécifiques décrivent les connaissances des élèves en matière de stratégies générales et leurs capacités à s'en servir. Les stratégies particulières proposées ne sont pas obligatoires; elles servent plutôt à illustrer la façon dont on peut exploiter les stratégies générales prévues dans les résultats d'apprentissage spécifiques.

Les enseignants doivent connaître et pouvoir démontrer toute une gamme de stratégies parmi lesquelles les élèves peuvent choisir pour communiquer efficacement. Il est préférable d'enseigner ces stratégies dans le contexte d'activités d'apprentissage où les élèves peuvent les appliquer immédiatement et réfléchir ensuite à leur utilisation.